

# IKILÄHDE

## Automaattinen saunakiulu

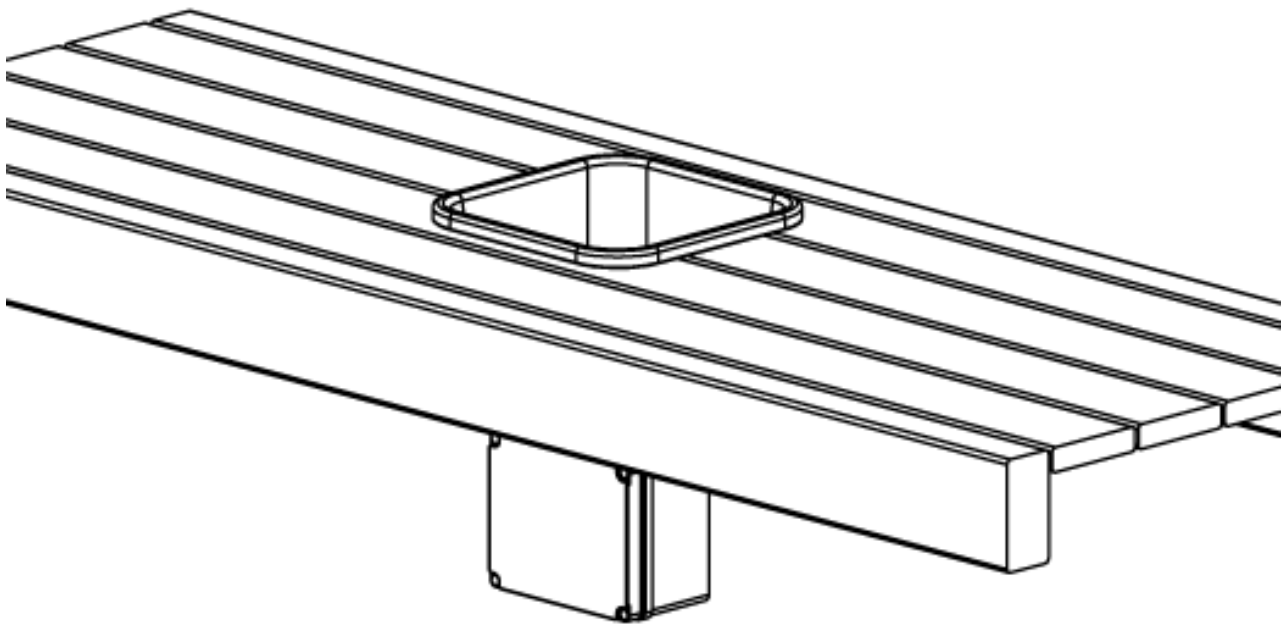
Asennus- ja käyttöohje

## Automatisk bastustäva

Installations- och bruksanvisning

## Automatic Sauna Pail

Installation and Operating Instructions



Valmistaja, Tillverkare, Manufacturer :



Zirox Oy  
Tarrankaari 4B  
08500 Lohja  
[www.ikilahde.fi](http://www.ikilahde.fi)

# Sisällysluettelo

## Innehållsförteckning

## Table of Contents

1	Esittely .....	3
2	Laitteen käyttö ja varoitukset.....	3
3	Puhdistus huolto ja vikatilanteet.....	4
4	Asennus .....	5
5	Takuu .....	7
6	Introduktion.....	8
7	Användning av enheten och varningar.....	8
8	Rengöring, underhåll och felsituationer.....	9
9	Installation .....	10
10	Garanti .....	12
11	Introduction.....	13
12	Using the Device and Warnings.....	13
13	Cleaning, Maintenance and Fault Situations.....	14
14	Installation .....	15
15	Warranty.....	17
16	Kierrätys.....	18
17	Återvinning .....	18
18	Recycling.....	18

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen asennusta ja käyttöä. Noudata kaikkia turvaohjeita laitteen turvallista käyttöä varten. Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat virheellisestä asennuksesta tai käytöstä. Säilytä ohjeita aina varmassa ja helppopääsyisessä paikassa tulevia käyttökertoja varten.

Läs denna bruksanvisning noga innan du installerar och använder enheten. Följ alla säkerhetsanvisningar för säker drift. Tillverkaren åtar sig inget ansvar för skador som uppstår på grund av felaktig installation eller användning. Håll alltid anvisningarna på en säker och tillgänglig plats för framtida användning.

Please read these instructions carefully before installing and using the device. Follow all safety instructions for safe operation of the device. The manufacturer assumes no responsibility for damages resulting from incorrect installation or use. Always keep the instructions in a safe and accessible place for future use.

# 1 ESITTELY

---

Ikilähde on lauteisiin kiinteästi asennettava automaattisesti täyttyvä löylyastia. Ikilähde on tarkoitettu automaattiseksi löylyveden lähteeksi saunaan. Laitteisto koostuu: lauteeseen asennettavasta löylyastiasta, ohjausyksiköstä, näiden sähkö- ja ohjauskaapeloinneista, sekä täyttöletkusta.

Laitetta on kahta versiota, joista v.1.0 on tarkoitettu kotitalous käyttöön ja v.2.0 julkisiin tiloihin (kts. V.2.0 asetukset ja ohjaus). Kun v.1.0 laite on kytketty päälle virtakatkaisimesta pitää se ikilähteen aina täynnä vettä. Astia tyhjenee, kun laite kytketään pois päältä tai oletuksena asetettu 6 tunnin aika täyttyy.

Ohjausyksikön mitat: 95 x 140 x 170 (mm), välikaapelin pituus 5m

Löylyastian mitat: 251 x 251 x 345 (mm), materiaali: ABS-muovi

Syöttöjännite: 230V ~ 50 Hz

Käyttöjännite: 12VDC, 30W, kaapelin pituus 5m

Suurin sallittu vedenpaine 0,5Mpa

Laitteen kotelot: suojausluokka IP65, läpiviennit IP68

Laitteen versio ja sarjanumero on merkitty laitteeseen asennettuun arvokilpeen.

## 2 LAITTEEN KÄYTTÖ JA VAROITUKSET

---

Ikilähde käynnistetään avaamalla laitteen vesiliitännän hana ja kytkemällä ohjaus päälle laitteelle asennetusta katkaisijasta. Astia alkaa täyttymään itsestään, kunnes veden pinta saavuttaa määritellyn tason, veden pinnan laskettua astian anturin alapuolelle, täyttyy astia uudelleen.

Astia tyhjenee, kun ohjaus katkaistaan (tai oletuksena asetettu 6 tunnin aika täyttyy **v.1.0**). Ikilähde sammutetaan kytkemällä ohjaus pois ja sulkemalla vesiliitännän hana.

Laitteen käynnistyksen jälkeen on seurattava, että astia täyttyy normaalisti: täyttö pysähtyy määritetylle tasolle ja vedenpinta ei vajoa itsestään. Sulkemisen jälkeen tarkastetaan, että astia tyhjenee.

Mikäli laite toimii poikkeavasti, kytke ohjaus pois, sulje vesiliitännän hana ja hae ratkaisua käyttöohjeen kohdasta 3. Puhdistus, huolto ja vikatilanteet.

Ennen ensimmäistä käyttöä:

- Poista pakkausmuovit, asenna ohjeiden mukaisesti
- puhdistu ikilähde

Laitteessa on tarkoitettu käytettäväksi vain vettä, älä lisää astiaan muita aineita, esim. sauna tuoksuja. Ikilähdettä ei saa myöskään käyttää peseytymiseen, leikkimiseen tai muuhun kuin löylyveden lähteeksi saunassa.

Tätä laitetta voivat käyttää lapset ja henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat alentuneet, tai joilla ei ole riittävästä kokemuksesta tai tiedosta, jos heitä valvotaan tai heitä on ohjeistettu laitteen turvallisessa käytössä, ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.

Älä tee muutoksia laitteeseen.

Älä yritä korjata ikilähdettä itse. Se voi aiheuttaa sähköiskun, tai aineellisia vahinkoja.

Älä astu laitteen päälle tai aseta sen päälle painavia esineitä

Huolehdi, ettei astiaan pääse roskia, jotka voivat tukkia venttiilit

Jos seuraavia ongelmia ilmenee, sammuta laite, sulje vesihana ja ota yhteyttä myyjään, valmistajaan tai ammattitaitoiseen asentajaan:

- Kaapeli kuumenee tai on vaurioitunut.
- Toiminnan aikana kuuluu epätavallista ääntä.
- Laitteesta tulee palaneen hajua.
- Vesiallas vuotaa.

### 3 PUHDISTUS HUOLTO JA VIKATILANTEET

---

Käytä laitteen puhdistamiseen vain mietoja pesuaineita, esim. käsitiskiaine tai mäntysaippua.

Laitteen puhdistamisessa ei saa käyttää:

- klooria, tai klooria sisältäviä pesuaineita
- ammoniakkia
- valkaisuainetta
- hankaavia tai karkeita materiaaleja, kuten esim. metallisieniä, lastoja, teräsvillaa
- hankaavia pesuaineita
- syövyttäviä puhdistusaineita

Väärät puhdistusaineet tai menetelmät voivat aiheuttaa laitteen pinnoille vahinkoja, tai vaurioittaa laitteen venttiilikoneistoa.

Ikilähteen astiaa voi huuhtoa, laitteen ollessa sammutettuna, ulkoisella vesilähteellä, tällöin vesi tyhjenee astian tyhjennysputken kautta (v1.0). Tai avaamalla vesihana, käynnistämällä laite ja odottamalla astian täytyminen ja sammuttamalla laite, jolloin astia tyhjenee. (v1.0 ja 2.0)

Ikilähde ei tarvitse normaalisti toimiessaan puhdistuksen lisäksi muuta huoltoa.

Vikatilanteet:

Häiriötapauksissa tulee ensin tarkastaa, että kysymyksessä ei ole sähkökatkos sähkötoimituksessa, eikä sulakkeiden rikkoutuminen, lisäksi tulee tarkastaa, ettei veden toimituksessa ole ongelmia.

Mikäli astian täyttö ei pysähdy, tai astia tyhjenee itsestään, voi vika olla likaantuneissa venttiileissä, tällöin häiriötä voi koittaa poistaa kytkemällä laitetta päälle/pois muutamia kertoja rauhallisella tahdilla. Vian jatkuessa ota yhteyttä valmistajaan, vian korjaamiseksi.

Laitte on varustettu johdonsuojakatkaisijalla, joka toimittuaan kytkee laitteen jännitteettömäksi, johdonsuojakatkaisijan toiminnan saa tarkastaa vain sähköalan ammattihenkilö, katkaisin on sijoitettu ohjausyksikön sisälle.

Muissa häiriö- ja vikatilanteissa ota yhteyttä valmistajaan vian korjaamiseksi.

## 4 ASENNUS

---

Laitte tarvitsee toimiakseen katkaistavan sähköliitännän sekä veden tuloliitännän. Poistoveden voi tarvittaessa ohjata letkulla viemäriin (ei sisälly pakkaukseen).

Allasta tai ohjainyksikköä ei saa asentaa kiukaan lähelle, etäisyys vähintään 0,5m tai sijoittaa paikkaan, jossa se voi aiheuttaa muuta vaaraa. Ikilähteen asennuskorkeus ei saa ylittää 1,0m lattiasta. Asennuksessa käytettävä myyntipakkauksen mukana tulevia letkuja ja kaapeleita.

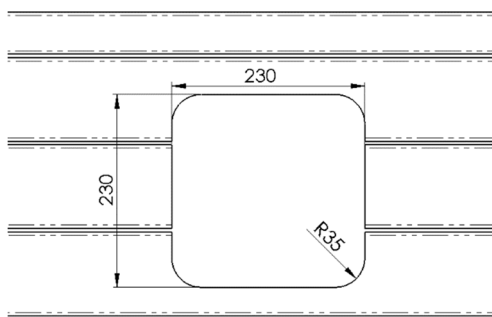
Ikilähdettä ei saa asentaa saunaan, jossa lämpötila käytön ulkopuolella laskee alle +5°C, laite on suojattava jäätymiseltä.

Asennuksen yhteydessä tarkistettava, että kotelot ovat ehjiä ja kannet ja läpiviennit huolellisesti kiristetty.

### **Ikilähteen vesialtaan asennus:**

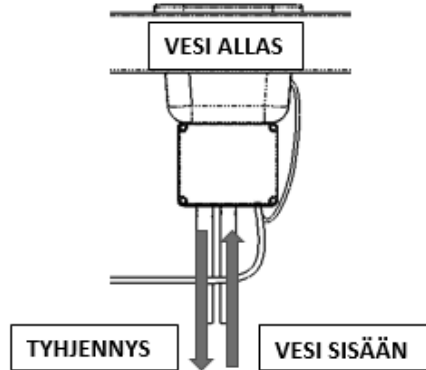
Huomio! Ikilähteen vesialtaassa on optinen anturi johtoineen, joka voi vahingoittua virheellisen asennuksen seurauksena. Allasta asennettaessa huolehdi, ettei anturi, tai johto joudu puristuksiin, tai hankaudu asennusaukon reunoihin.

Altaan asennuksessa lauteisiin huomioitava lauteiden kestävyys, lauteet tuettava riittävästi astian ympäriltä. Ikilähteen sijoittelussa lauteisiin on huomioitava myös kulkuturvallisuus, allas on sijoitettava niin, ettei se aiheuta kompastumis- tai liukastumisvaaraa. Altaan asennusaukon koko kuvassa:



### Veden tulo ja poisto:

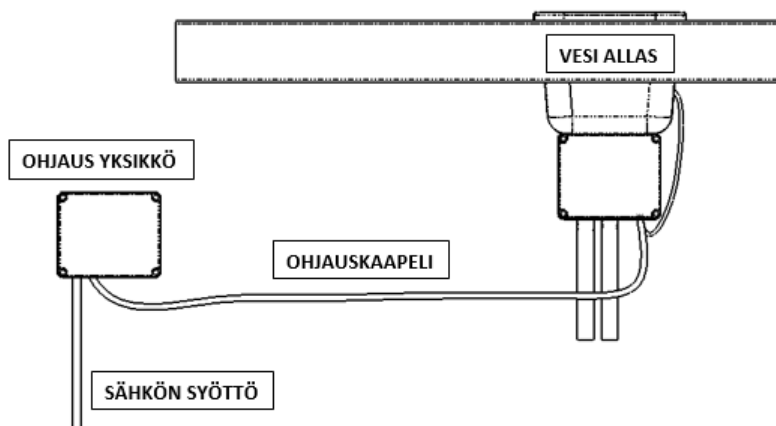
Ikilähde kytketään saunaan asennettuun suljettavaan vesiliitäntään. Asennuksessa käytettävä laitteen mukana toimitettavaa letkua. Takaisinvirtauksen estämiseksi vesiliitäntä pitää varustaa luokan DA, standardin SFS-EN 14451, mukaisella estolaitteella (ei sisälly pakkaukseen). Veden lämpötila saa olla max. +40°C. Ikilähteessä on ½" liittimet täytölle ja tyhjennykselle, merkitty koteloon: sisään/ulos. Ikilähteen tyhjennyksen voi ohjata letkulla lattiakaivoon.



### Sähkön syöttö ja ohjaus:

Ikilähteen sähkösyötön saa asentaa vain valtuutettu sähköasentaja.

Ikilähteen ohjainyksikön korkein käyttölämpötila on +50°C. Suositeltavaa on, että ohjainyksikkö asennetaan saunatilan ulkopuolelle, mutta se voidaan myös asentaa standardin SFS 6000 sallimalle alueelle 2, jos se suojataan vikavirtasuojalla ja huolehditaan, että lämpötila asennuspaikassa ei ylitä +50°C. Sähkönsyöttö tehdään erillisellä katkaisimella kytkentäohjeiden mukaisesti. Kytkentäkuva viimeisellä sivulla.



### **Veden pinnankorkeuden säätö:**

Käyttöveden paineen vaihtelun takia, voi olla tarpeen säätää astian täyttö aikaa halutun veden pinnankorkeuden saavuttamiseksi, ohjainyksikön sisällä olevalta piirilevyiltä löytyvistä säädöistä. Säädön ja asennuksen saa tehdä vain valtuutettu sähköasentaja.

Vedenpinnan korkeutta säädetään ajastimesta P1, kun veden pinta nousee anturin kohdalle, veden täyttö jatkuu säädetyn ajan mukaan 0 - 30 s.

### **Sammutus ajan säätö v1.0:**

Laitteen maksimi käyttöaika voidaan säätää ajastimesta P2 0 - 10 h. Kun tämä aika täyttyy, järjestelmä sammuu ja astia tyhjenee. Uudelleentäyttö alkaa käynnistämällä laite uudelleen.

Vain v.2.0:

#### **V.2.0 asetukset ja ohjaus:**

V.2.0 Laitteessa voidaan pitää 230V jännite kytkettynä ja astiaa ohjataan erillisellä ohjauksella. Astia pysyy aina täynnä, kunnes laite ohjataan erillisellä ohjauksella pois päältä. V.2.0 ohjaus on valittu, kun piirilevyllä DIP-kytkimellä S1, kytkin 1 on asetettu asentoon ON. Tällöin ohjaus tapahtuu yhdistämällä CONT+-katkaisijalla, astia täyttyy. Astia tyhjenee, kun CONT-tieto katkaistaan. Astian tyhjennysaika säädetään ajastimella P2 0 – 15 min

## **5 TAKUU**

---

Ikilähteen takuu on 2 vuotta, komponenttien 1 vuosi. Takuu ei koske tilanteita, joissa on toimittu käyttö- ja asennusohjeiden vastaisesti.

Takuu ei koske julkisiin tiloihin asennettuja, tai muuten kotitalous käytöstä poikkeavassa käytössä olevia laitteita.

Takuu asioissa ole yhteydessä laitteen myyjään tai valmistajaan.

## 6 INTRODUKTION

---

Ikilähde är ett i bastulaven fast monterat vattenkäril med automatisk påfyllning. Ikilähde är utformat som automatisk vattenkälla för bastubad. Enheten består av: ett i bastulaven monterbart vattenkäril, kontrollenhet, deras el- och kontrollkablar, samt en påfyllnadsslang.

Enheten är tillgänglig i två versioner, v.1.0 ämnad för hushållsbruk och v.2.0 för offentliga utrymmen (se V.2.0 inställningar och kontroll). Då v.1.0 slås på med strömbrytaren håller den alltid Ikilähde fylld med vatten. Kärlet töms då enheten är avstängd eller då standardinställningen på 6 timmar uppnås.

Kontrollenhetens mått: 95 x 140 x 170 (mm), mellankabelns längd 5m

Vattenkärlets mått: 251 x 251 x 345 (mm), material: ABS-plast

Matningsspänning: 230V ~ 50 Hz

Driftsspänning: 12VDC, 30W, kabelns längd 5m

Högsta tillåtna vattentryck 0,5Mpa

Kopplingsdosor: skyddsklass IP65, genomgående IP68

Enhetens version och serienummer är markerade på märkskylten som är installerad i enheten.

## 7 ANVÄNDNING AV ENHETEN OCH VARNINGAR

---

Ikilähde startas genom att öppna kranen till vattenförsörjningen och slå på kontrollen via enhetens strömbrytare. Kärlet fylls automatiskt, tills vattnets yta når den angivna nivån. Så snart vattnets yta sjunker under kärlets sensor, fylls det igen.

Kärlet töms då kontrollen stängs av (eller då standardinställningen på 6 timmar uppnås **v.1.0**). Ikilähde stängs av genom att koppla ifrån kontrollen och stänga kranen till vattenförsörjningen.

Efter att enheten har startats bör man kontrollera att kärlet fylls normalt: påfyllningen upphör vid den angivna nivån och vattennivån sjunker inte av sig självt. Efter avstängning kontrolleras att kärlet töms. Om enheten fungerar avvikande, stäng av kontrollen och kranen till vattenförsörjningen och leta efter en lösning i bruksanvisningens avsnitt 3. Rengöring, underhåll och felsituationer.

Före första användning:

- Avlägsna förpackningsplasten, installera enligt anvisningarna
- rengör Ikilähde

Enheten är endast avsedd att användas med vatten, tillför inga andra ämnen i kärlet, t.ex. bastudofter. Ikilähde får heller inte användas för tvätt, lek eller annat bruk än som källa till bastuvatten i bastun.



Enheten kan användas av barn och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på tillräcklig erfarenhet eller kunskap, om de övervakas eller har instruerats rörande en säker användning av enheten, och de förstår farorna förknippade med användningen.

Gör inga ändringar på enheten.

Försök inte själv reparera IkiLähde. Det kan orsaka elektriska stötar, eller materiella skador.

Stig inte på, eller placera tunga föremål på enheten

Se till att inget skräp, som kan blockera ventilerna, kommer in i kärlet

Om följande problem uppstår, stäng av enheten, stäng vattenkranen och kontakta din återförsäljare, tillverkaren eller en kvalificerad installatör:

- Kabeln blir upphettad eller är skadad.
- Enheten har vid drift ett ovanligt ljud.
- Enheten luktar bränt.
- Vattenkärlet läcker.

## 8 RENGÖRING, UNDERHÅLL OCH FELSITUATIONER

---

Använd vid rengöring av enheten endast milda rengöringsmedel, t.ex. handdiskmedel eller tallsåpa.

Enheten får inte rengöras med:

- klor, eller tvättmedel som innehåller klor
- ammoniak
- blekmedel
- abrasiva eller grova material såsom metallsvampar, skrapor, stålull
- abrasiva tvättmedel
- frätande rengöringsmedel

Felaktiga rengöringsmedel eller metoder kan orsaka skada på enhetens yta, eller skada enhetens ventilmekanism.

IkiLähdes kärl kan sköljas, då enheten är avstängd, med hjälp av en extern vattenkälla, varvid vattnet töms ut genom ett tömningsrör (v1.0). Alternativt genom att öppna kranen, starta enheten och vänta tills kärlet fylls och stänga av enheten, varvid kärlet töms. (v1.0 och 2.0)

Då IkiLähde fungerar som normalt behövs utöver rengöring ingen annan form av underhåll.

Felsituationer:

Vid felsituationer bör man först kontrollera att det inte är fråga om avbrott i elförsörjningen, att ingen säkring gått och att det inte är problem med vattenförsörjningen.

Om behållaren inte slutar fyllas, eller behållaren töms av sig självt, kan felet vara orsakat av nedsmutsade ventiler, varvid felet kan försöka åtgärdas genom att några gånger i lugn takt slå på/stänga av enheten. Om felet kvarstår, bör tillverkaren kontaktas för att åtgärda felet.

Enheten är försedd med en ledningsnätbrytare, som då den kopplas på gör enheten spänningslös. Ledningsnätbrytarens funktion får endast kontrolleras av en auktoriserad elektriker, strömbrytaren är placerad inuti kontrollenheten.

Vid andra störnings- och felsituationer bör tillverkaren kontaktas för att åtgärda felet.

## 9 INSTALLATION

---

För att fungera kräver enheten en elektrisk anslutning som kan kopplas ur, samt vattenförsörjning. Utflödet kan vid behov med en slang styras i avloppet (ingår inte i förpackningen).

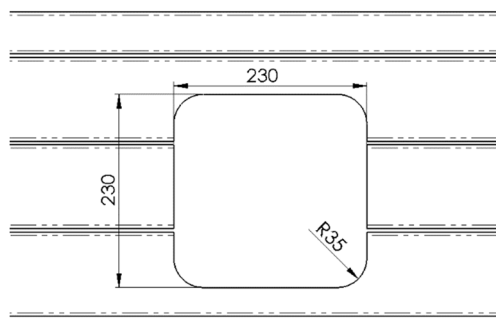
- Kärlet eller kontrollenheten får inte installeras nära bastuugnen, avståndet bör vara minst 0,5m, eller placeras på en plats där den kan utgöra annan fara. Ikihäde får inte installeras på höjd som överstiger 1,0m från golvytan. Slangarna och kablarna som ingår i försäljningsförpackningen ska användas för installationen. Ikihäde får inte installeras i en bastu där temperaturen, då enheten inte är i användning, sjunker under +5°C. Enheten bör skyddas mot frysning.

I samband med installationen bör kontrolleras att dosorna är intakta och att locken och genomgångarna är ordentligt åtdragna.

### Installation av Ikihädes vattenkärlet:

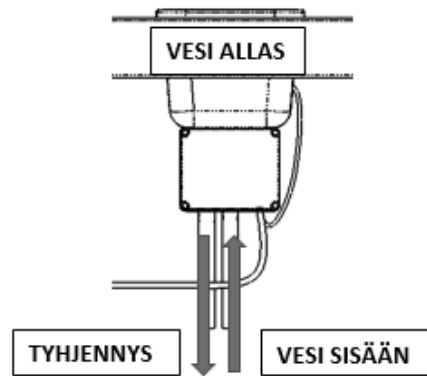
Observera! I vattenkärlet finns en optisk sensor försedd med ledningar, som kan skadas genom felaktig installation. Då du installerar kärlet bör du se till att varken sensorn eller ledningen hamnar i kläm, eller gnids mot monteringsöppningens kanter.

Vid montering av kärlet i bastulaven bör hänsyn tas till hållbarheten hos brädorna, brädorna bör förstärkas tillräckligt runt kärlet. Då Ikihäde placeras på bastulaven bör även gångsäkerheten beaktas. Kärlet bör placeras så det inte orsakar halkningsfara. Storleken på kärlets monteringsöppning syns på bilden:



### Vatteninlopp och -utlopp:

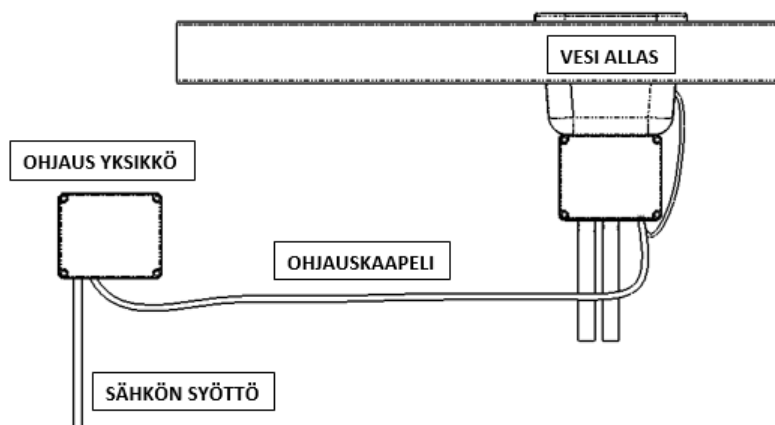
Ikilähde kopplas till i bastun installerad vattenförsörjning som kan stängas av. Vid installationen används slangen som medföljer enheten. För att förhindra återflöde måste vattenanslutningen vara utrustad med en blockeringsanordning enligt klass DA, standard SFS-EN 14451 (ingår ej i paketet). Vattentemperaturen får inte överskrida max. +40°C. Ikilähde har ½"kopplingar för påfyllning och tömning, märkta in/ut i dosan. Ikilähdes tömning på vatten kan med hjälp av en slang styras i golvvavloppet.



### Strömförsörjning och kontroll:

Ikilähdes strömförsörjning får endast installeras av en auktoriserad elinstallatör.

Ikilähdes kontrollenhets högsta driftstemperatur är +50°C. Det rekommenderas att kontrollenheten installeras utanför basturummet, men den kan även installeras i det enligt SFS 6000 tillåtna området 2, om den skyddas med restströmsskydd och temperaturen på installationsplatsen inte överskrider +50°C. Strömförsörjningen sker med en separat strömbrytare enligt kopplingsanvisningarna. Kopplingschema på den sista sidan.



### **Justering av vattennivån:**

På grund av variationer i varmvattnets tryck kan det vara nödvändigt att med hjälp av kretskortet inuti kontrollenheten justera kärlets påfyllningstid för att uppnå önskad vattennivå. Justeringen och installationen får endast utföras av en auktoriserad elektriker.

Höjden på vattennivån justeras med hjälp av timern P1, då vattennivån stiger till sensorns höjd, påfyllningen av vatten fortsätter enligt inställd tid 0 – 30 s.

### **Justering av avstängningstiden v1.0:**

Den maximala driftstiden för enheten kan justeras från timern P2 0 – 10 h. Då denna tidpunkt uppnås, stängs systemet av och kärlet töms. Kärlet fylls på nytt genom att starta om enheten.

Endast v.2.0:

#### **V.2.0 inställningar och kontroll :**

V.2.0 Enheten kan som påkopplad ha en spänning på 230V och kärlet kontrolleras via en separat kontroll. Kärlet är alltid fyllt tills enheten med hjälp av en separat kontroll stängs av. Kontrollen av V.2.0 väljs då kretskortet med DIP-omkopplare S1, omkopplare 1 är inställt på ON. Härvid görs kontrollen genom att kombinera CONT + -omkopplaren, kärlet töms då CONT-data kopplas bort. Kärlets dräneringstid ställs in med timern P2 0 – 15 min

## **10 GARANTI**

---

Ikälähde-enhetens garanti är 2 år, komponenternas 1 år. Garantin omfattar inte situationer där drifts- och installationsanvisningarna inte har följts.

Enheter som installerats i offentliga utrymmen eller för användning i annat avseende än för hushåll omfattas inte av garantin.

Kontakta enhetens återförsäljare eller tillverkare i ärenden som gäller garantin.

# 11 INTRODUCTION

---

Ikilähde is an automatic, self-filling pail that is mounted to the benches. Ikilähde is designed as an automatic source of steam water for the sauna. The device consists of a pail mounted to the benches, a control unit with electrical and control cables, and a filling hose.

There are two versions of the device; v.1.0 is intended for household use and v.2.0 for public spaces (see V.2.0 settings and control). When v.1.0 is turned on by the power switch, it always keeps Ikilähde full of water. The container is drained when the device is turned off, or the default 6-hour time limit is reached.

Control unit dimensions: 95 x 140 x 170 (mm), cable length 5m

Pail dimensions: 251 x 251 x 345 (mm), material: ABS plastic

Supply voltage: 230V ~ 50 Hz

Operating voltage: 12VDC, 30W, cable length 5m

Maximum allowable water pressure 0.5Mpa

Enclosures: Appliance class IP65, inlets IP68

The device version and serial number are marked on the rating plate installed on the device.

# 12 USING THE DEVICE AND WARNINGS

---

Ikilähde is turned on by opening the water-coupling tap of the device and by turning on the control by the switch installed on the device. The container begins to fill itself until the surface of the water reaches the specified level, and refills as the surface of the water falls below the sensor of the container.

The container is drained when the control is turned off (or the default 6-hour time limit is reached, **v.1.0**).

Ikilähde is turned off by switching off the control and by closing the water-coupling tap.

You must check that the container is filled normally after turning on the device: the filling stops at the specified level and the water level does not fall by itself. Check that the container is drained after turning off.

If the device operates abnormally, switch off the control, close the water-coupling tap and look for a solution in section 3 of the operating instructions: Cleaning, Maintenance and Fault Situations.

Before deployment:

- Remove the packaging plastics, install according to the instructions
- Clean Ikilähde

The device is intended to be used with water only, do not add any other substances to the container, e.g. sauna scents. In addition, Ikilähde must not be used for washing, playing or any other purpose than as a source of steam water in the sauna.

This device may be used by children and persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or persons with lack of experience or knowledge if they are under supervision or instruction of the safe use of the device, and they understand the associated dangers.

Do not make any changes to the device.

Do not attempt to repair Ikilähde yourself. It may lead to an electric shock or material damage.

Do not step on the device or place heavy objects on it.

Make sure that no trash that can block the valves has access into the container.

If the following problems occur, turn off the device, close the water tap, and contact your dealer, manufacturer or a qualified installer:

- The cable gets hot or is damaged.
- Unusual sound is heard during the operation.
- The device discharges a burnt smell.
- The water container leaks.

## 13 CLEANING, MAINTENANCE AND FAULT SITUATIONS

---

Only use mild detergents, such as a dish soap or pine soap, to clean the device.

Do not use to clean the device:

- chlorine, or chlorine-containing detergents
- ammonia
- bleach
- abrasive or coarse materials, such as metal sponges, scrapers, or steel wool
- abrasive detergents
- corrosive detergents

Improper cleaning detergents or methods can cause damage to the surface of the device, or damage the valve mechanism of the device.

The container of Ikilähde can be rinsed with the device turned off with an external water source. In this case, the water will drain through the drainpipe of the device (v1.0). Alternatively, by opening the tap, turning on the device and waiting for the container to fill, and then turning off the device to drain the container. (v1.0 and 2.0)

Ikilähde does not require any other maintenance than cleaning when operating normally.

Fault situations:

In the event of a fault, first check that it is not due to a power outage in the electricity supply, or breakage of the fuses. Additionally, check that there is no problem with the water supply.

If the container does not stop filling or the container is drained by itself, the fault may be in contaminated valves. In this case, you can attempt to clear the fault by turning the device on/off a few times at a calm pace. If the fault persists, contact the manufacturer to clear the fault.

The device is equipped with a circuit breaker, which, once it has been operated, turns the device to dead voltage. The operation of the circuit breaker can only be checked by a qualified electrician. The switch is located inside the control unit.

In other interference and fault situations, contact the manufacturer to clear the fault.

## 14 INSTALLATION

---

The device requires a disconnectable electrical connection and a water inlet in order to function. If necessary, the discharge water can be led by a hose into the sewer (not included in the packaging).

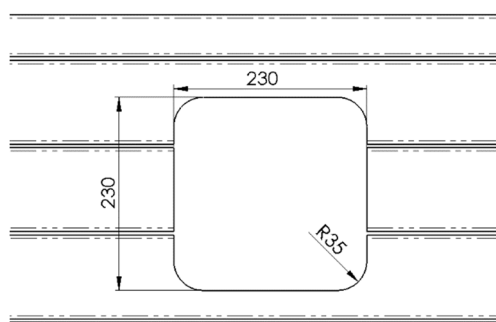
The basin or the control unit must not be installed near the stove, the distance must be at least 0.5m, or placed in a place where it may pose another hazard. The installing height of Ikilähde must not exceed 1.0m from the floor. The hoses and cables provided with the sales package must be used for installation. Ikilähde must not be installed in a sauna where the temperature falls below +5°C. The device must be protected from freezing.

When installing, check that the enclosures are intact and that the covers and inlets are carefully tightened.

### **Installation of the Ikilähde water basin:**

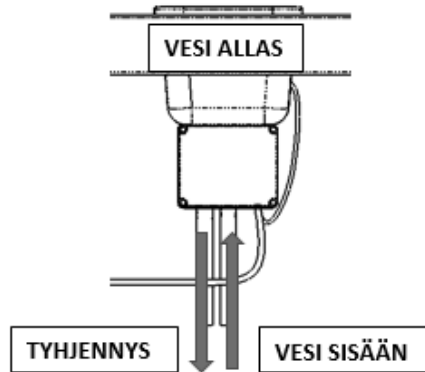
Please note! The Ikilähde water basin has an optical sensor with wiring, which can be damaged by incorrect installation. When installing the basin, make sure that the sensor or wire does not get pinched, or rub against the edges of the mounting hole.

Take into account the durability of the benches when installing the basin on the benches. The benches around the container should be adequately supported. Also, take into account the safety of passage when placing Ikilähde on the benches. The basin must be positioned so that it does not pose any risk of tripping or slipping. The size of the basin mounting hole in the image:



### Water inlet and outlet:

Ikilähde is connected to a closable water connection installed in the sauna. The hose supplied with the device must be used for installation. In order to prevent backflow, the water connection must be equipped with a backflow preventer that is in accordance with class DA, standard SFS-EN 14451 (not included in the packaging). The water temperature must not exceed +40°C. Ikilähde has ½" couplings for filling and draining, marked in the enclosure: in/out. The drainage of Ikilähde can be led by a hose to the floor drain.



VESI ALLAS – WATER BASIN

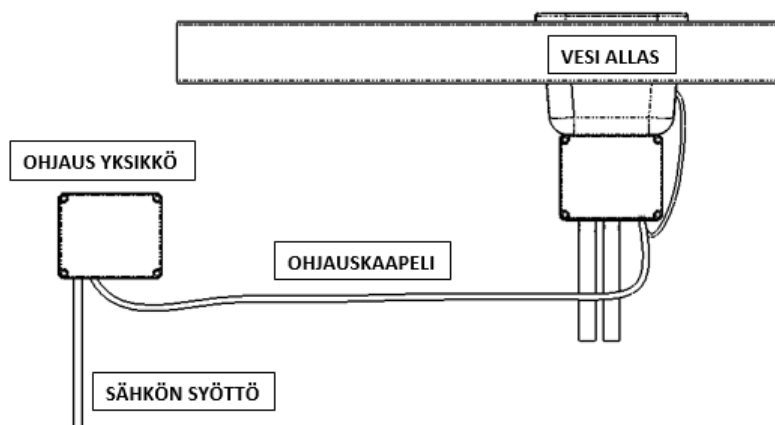
TYHJENNYS – DRAIN

VESI SISÄÄN – WATER INTAKE

### Power supply and control:

Only a qualified electrician may install the power supply to Ikilähde.

The highest operating temperature of the Ikilähde control unit is +50°C. It is recommended that the control unit be installed outside the sauna room, but it can also be installed in area 2 permitted by SFS 6000 if it is protected by a residual current switch and the temperature at the installation site does not exceed +50°C. The power supply is done with a separate switch according to the wiring instructions. Wiring diagram on last page.



VESI ALLAS – WATER BASIN

OHJAUS YKSIKÖ – CONTROL UNIT

OHJAUSKAAPELI – CONTROL CABLE

SÄHKÖN SYÖTTÖ – POWER SUPPLY



### **Water level adjustment:**

Due to variations in water pressure, it may be necessary to adjust the filling time of the container to achieve the desired water level. This can be done by using the adjustments on the circuit board inside the control unit. Adjustment and installation can only be carried out by a qualified electrician.

The height of the water level is adjusted from the timer P1. The filling continues according to the set time from 0 to 30 s once the water level reaches the sensor.

### **Turn off time adjustment v1.0:**

The maximum operating time of the device can be adjusted from the timer P2 from and set from 0 to 10 h. Once this time is reached, the system will turn off and the container will be drained. Refilling starts by restarting the device.

Only v.2.0:

#### **V.2.0 settings and control:**

V.2.0 device can maintain a voltage of 230V and the container is controlled by a separate control. The container will always remain full until the device is turned off by a separate control. V.2.0 control is selected when switch 1 is set to ON in the circuit board on DIP switch S1. In this case, the control is done by the CONT+ switch, and the container is filled. The container drains when the CONT message is disconnected. Drain time of the container is set with the timer P2 to 0 - 15 min

## **15 WARRANTY**

---

The warranty for Ikilähde is 2 years, and 1 year for the components. The warranty does not cover situations where the operating and installation instructions have not been complied with.

The warranty does not cover devices that are installed in public spaces or are otherwise used for any other than household purposes.

Please contact the dealer or the manufacturer of the device in warranty issues.

## 16 KIERRÄTYS

---



Käytöstä poistettua laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana!

Voimassa olevien lakiasetusten mukaan, sähkölaite on toimitettava sen käyttöiän lopussa sähkö- ja elektroniikkaromun erilliskeräyksestä huolehtivaan keskukseseen tai toimittaa laitteen valmistajalle. Tällä tavoin voidaan kierrättää vanhoista laitteista saadut arvokkaat materiaalit ja suojata ympäristöä. Lisätietoja varten, käänny asiaan kuuluvien paikallisten viranomaisten puoleen tai erilliskeräyspisteisiin.



Laitteen pakkausmateriaalit ovat ympäristöystävällisiä ja kierrätettäviä. Toimita pakkausmateriaalit tarkoituksenmukaiseen erilliskeräykseen.

## 17 ÅTERVINNING

---



Kasserad enhet får inte slängas med övrigt hushållsavfall!

I enlighet med gällande lagförfordningar, bör elapparater i slutet av sin brukstid återlämnas till ett separat insamlingscenter för WEEE-avfall eller till tillverkaren. På detta sätt kan värdefulla material från gammal utrustning återvinnas och miljön skyddas. För mer information, kontakta de lokala myndigheterna eller separata insamlingsplatser.



Enhetens förpackningsmaterial är miljövänliga och återvinningsbara. Återlämna förpackningsmaterialet till lämplig separat insamling.

## 18 RECYCLING

---



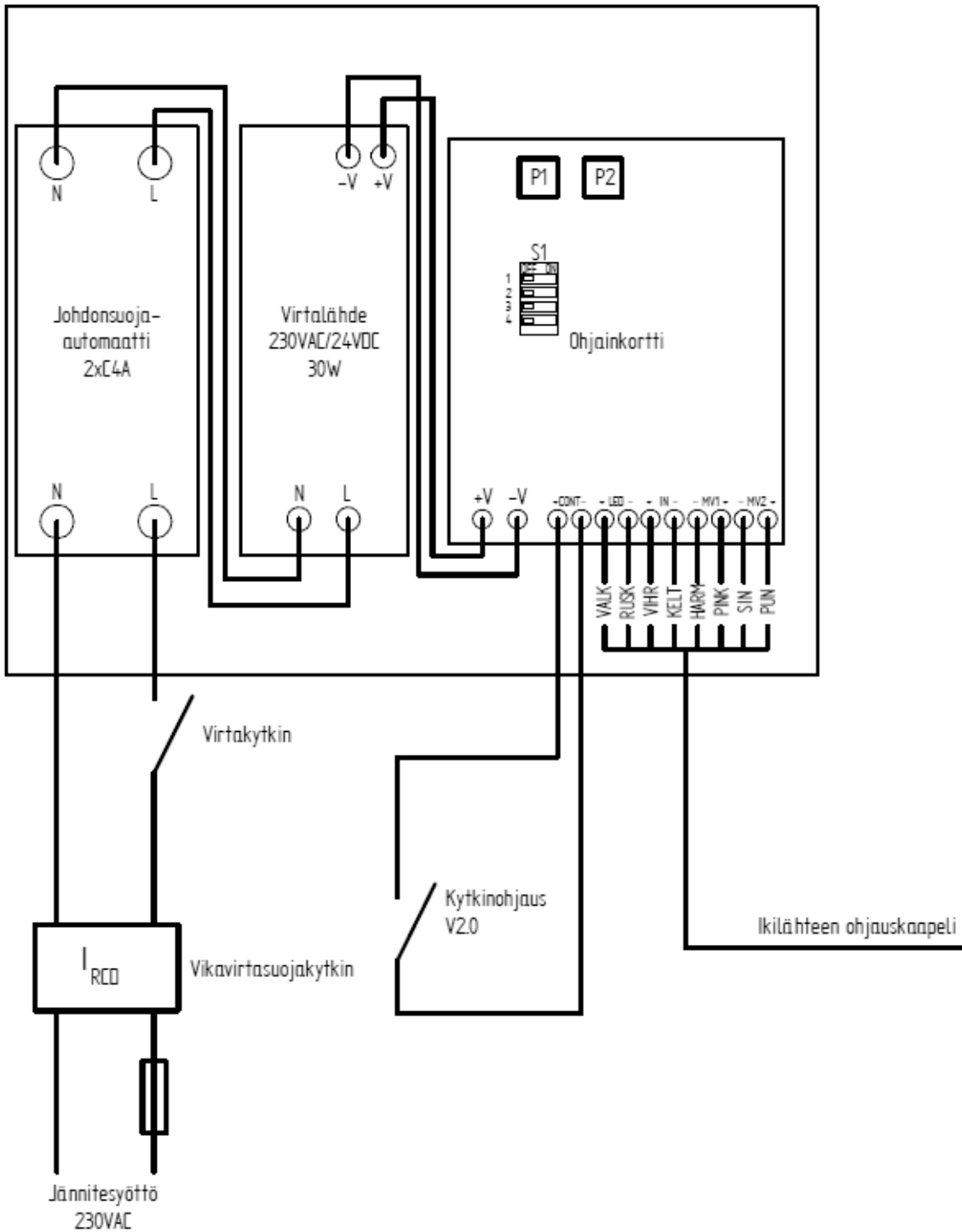
Discarded device must not be disposed of with household waste!

According to valid legal regulations, the electrical device must be delivered to a separate collection point for electronic waste, or delivered to the manufacturer at the end of its lifetime. This way the valuable materials from old devices can be recycled and the environment protected. For more information, contact the relevant local authorities or separate collection points.



The packaging materials of the device are environmentally friendly and recyclable. Deliver the packaging materials to an appropriate separate collection point.

KytKentäkuva, Kopplingsschema, Wiring diagram:



Johdonsuoja-automaatti – dvärgbrytare  
 Virtalähde – strömförsörjning  
 Ohjainkortti – kontrollerkort  
 Virtakytkin – strömbrytaren  
 Kytkinohjaus – brytare kontroll  
 Ikilähteen ohjauskaapeli – Ikilähde kontroll kabel  
 Vikavirtasuojakytkin - Jordfelsbrytare  
 Jännitesyöttö – spänningsförsörjning

Johdonsuoja-automaatti – Circuit breaker  
 Virtalähde – Power source  
 Ohjainkortti – Control card  
 Virtakytkin – Power switch  
 Kytkinohjaus – Switch control  
 Ikilähteen ohjauskaapeli – Ikilähde control cable  
 Vikavirtasuojakytkin - Residual current switch  
 Jännitesyöttö – Voltage supply